

ПРИЛОЖЕНИЕ Н

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ
(SCOI)

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ

1. В соответствии с рекомендацией Шестого совещания Комиссии (пункт 99), Комиссия создала Постоянный комитет по наблюдению и инспекции. Он собирался под председательством представителя Соединенных Штатов (г-н Р. Арнаудо).

Наблюдение и инспекция

2. Принимая во внимание пункты 94-98 Отчета Шестого совещания Комиссии, Комитет взял их в основу своей работы и рекомендовал, чтобы Комиссия утвердила выработанные в соответствии со Статьей XXIV Конвенции положения, имеющие целью проверку соблюдения действующих мер, принятых согласно Конвенции.

3. Система наблюдения и инспекции

I. Каждый Член Комиссии может назначать инспекторов и наблюдателей, упомянутых в Статье XXIV Конвенции.

(a) Назначенные инспектора или наблюдатели должны быть знакомы с промышленной и научно-исследовательской деятельностью, подлежащей наблюдению и инспекции, положениями Конвенции и принятыми согласно ей мерами.

(b) Квалификация каждого из назначенных инспекторов и наблюдателей удостоверяется назначившим его Членом.

(c) Наблюдатели и инспектора являются гражданами назначающей их Договаривающейся Стороны и во

время осуществления деятельности по наблюдению и инспекции находятся под юрисдикцией исключительно этой Договаривающейся Стороны.

- (d) Инспектора и наблюдатели должны объясняться на языке государства флага судна, на котором они ведут свою деятельность.
- (e) На время пребывания инспекторов и наблюдателей на борту этих судов им предоставляется статус члена командного состава.
- (f) Имена назначенных наблюдателей и инспекторов сообщаются Комиссии к 1 мая каждого года. Назначение остается действительным до 1 июля следующего года.

II. Комиссия ведет реестр официально удостоверенных инспекторов и наблюдателей, назначенных Членами.

- (a) Комиссия рассылает реестр наблюдателей и инспекторов каждой из Договаривающихся Сторон до 31 мая каждого года.

III. В целях проверки соблюдения мер, принятых в соответствии с Конвенцией, назначенные Членами наблюдатели и инспектора обладают полномочиями по проведению наблюдений и инспекций на борту судов, ведущих научные исследования или промысел морских живых ресурсов в районе применения Конвенции.

- (a) Наблюдение и инспекция могут проводиться назначенными наблюдателями и инспекторами на судах назначающих государств.

(b) На судах, на борту которых находятся наблюдатели и инспектора, должен размещаться одобренный Комиссией специальный флаг или вымпел в знак того, что находящиеся на борту наблюдатели и инспектора проводят наблюдение и инспекцию в соответствии с этой системой.

(c) Такие наблюдатели и инспектора могут также находиться на борту судов, а график их посадки и высадки подлежит утверждению назначающим государством и государством флага.

IV. К 1 мая каждого года каждая из Договаривающихся Сторон должна представлять в Комиссию список всех плавающих под ее флагом судов, планирующих вести промысел морских живых ресурсов Антарктики в зоне действия Конвенции в течение года, начинающегося 1 июля. В этом списке должны быть указаны:

- название судна;
- позывной сигнал судна, зарегистрированный соответствующими учреждениями государства флага;
- порт приписки и национальная принадлежность судна;
- имя владельца или фрахтователя судна;
- уведомление о том, что капитан судна был проинформирован о действующих мерах в том районе или районах зоны действия Конвенции, где судно будет вести промысел морских живых ресурсов.

- (a) Общий перечень список всех этих судов рассылается Комиссией всем Сторонам до 31 мая каждого года. В перечень также входят названия исследовательских судов, содержащихся в составленном согласно пункту 60 Отчета Пятого совещания Комиссии Реестре судов чисто научно-исследовательского назначения.
- (b) Каждая Договаривающаяся Сторона также в кратчайшие сроки уведомляет Комиссию, если в ходе текущего промыслового сезона перечень пополняется каким-либо судном ее флага или если такое судно из него исключается. Комиссия немедленно рассылает эти сведения всем Договаривающимся Сторонам.

V.

- (a) При получении любым судном, находящимся в зоне действия Конвенции с целью ведения промысла или научных исследований морских живых ресурсов, соответствующего сигнала по Международному кодексу сигналов от судна, на борту которого находится наблюдатель или инспектор (что обозначено вышеупомянутым размещением флага или вымпела), оно останавливается или предпринимает другие действия, необходимые для содействия быстрому и надежному перемещению наблюдателя или инспектора на судно, если только оно не находится в процессе ведения промысловых операций - в этом случае требование выполняется как только это представится возможным.
- (b) Капитан судна должен разрешить наблюдателю или инспектору, который может сопровождаться необходимыми ему помощниками, подняться на борт судна.

VI. Наблюдатели и инспектора имеют право осматривать и инспектировать улов, сети и прочие орудия лова, а также наблюдать за промысловой и научно-исследовательской деятельностью, и имеют доступ к регистрационным записям и отчетам о данных по улову и местоположению, в той мере, насколько это необходимо для выполнения их функций.

- (а) Каждый наблюдатель или инспектор имеет при себе удостоверение, выданное назначающим государством по утвержденной или предоставленной Комиссией форме с указанием того, что наблюдатель или инспектор были назначены для проведения наблюдений или инспекций в соответствии с этой системой.
- (b) При вступлении на борт судна наблюдатель или инспектор предъявляют описанный выше в подпункте VI (а) документ.
- (с) Наблюдение и инспекция проводятся так, чтобы ущерб и неудобство, наносимые работе судна, были сведены к минимуму. Все вопросы должны быть ограничены выяснением фактов относительно соблюдения действующих мер Комиссии государством флага.
- (d) Наблюдатели и инспектора могут делать фотографические снимки, необходимые для документального подтверждения утверждаемых нарушений действующих мер Комиссии. Следует сделать дубликат снимков для приложения к уведомлению об утверждаемых нарушениях, представляемому капитану судна согласно пункту VIII ниже.

(e) Наблюдатели и инспектора прикрепляют утвержденную Комиссией опознавательную метку к какой-либо сети или другому орудию лова, которые, как представляется, использовались в нарушение действующих мер, и регистрируют этот факт в отчетах и уведомлении, упомянутых в пункте VIII ниже.

(f) Наблюдателям и инспекторам при исполнении ими своих обязанностей должна оказываться капитаном судна соответствующая помощь, включая доступ при необходимости к средствам связи.

VII. Если судно отказывается остановиться или иным способом способствовать перемещению наблюдателя или инспектора, или если капитан или команда судна препятствуют выполнению наблюдателем или инспектором их правомочных действий, то наблюдатель или инспектор составляет подробный отчет, включая полное описание всех обстоятельств, и представляет его назначающему государству для передачи в соответствии с надлежащими положениями, упоминаемыми в пунктах VIII и IX.

(a) Создание препятствий в работе наблюдателя или инспектора или невыполнение обоснованной просьбы, сделанной наблюдателем или инспектором при исполнении им своих обязанностей должно рассматриваться государством флага судна таким образом, как если бы наблюдатель или инспектор, был назначен этой страной.

(b) Государство флага докладывает о предпринятых в отношении вышеизложенного действиях, в соответствии с пунктом X ниже.

VIII. Наблюдатели и инспектора составляют подробные отчеты о своей наблюдательской и инспекторской деятельности. Эти отчеты направляются назначающему Члену, который, в свою очередь, представляет их Комиссии.

(а) До того, как покинуть судно, которое подлежало наблюдению и инспекции, наблюдатель или инспектор вручает капитану судна Свидетельство об инспекции и письменное уведомление о каких-либо предполагаемых им нарушениях действующих мер Комиссии и предоставляет капитану возможность прокомментировать любое такое уведомление письменно.

(б) Капитан судна подписывает уведомление, подтверждая его получение и имевшуюся возможность прокомментировать его.

IX. Отчеты, упомянутые в пункте VIII, направляются государству флага, чтобы предоставить ему возможность прокомментировать их до рассмотрения их Комиссией.

X. Если в результате проведенной согласно этим положениям инспекторской и наблюдательской деятельности имеются свидетельства нарушения мер, принятых в соответствии с Конвенцией, государство флага принимает меры по судебному преследованию и в случае необходимости применяет санкции. Государство флага сообщает Комиссии о таких мерах судебного преследования и примененных санкциях.

4. Комитет отметил, что факт несоблюдения мер по сохранению, принятых согласно Конвенции, может также наблюдаться учеными, промысловиками или другими лицами,

которые не являются назначенными наблюдателями или инспекторами в соответствии с вышеописанной системой наблюдения и инспекции. В связи с наблюдениями могут возникнуть вопросы, относящиеся к Статье X, а также к Статье XXIV Конвенции. Поэтому было решено, что следует предложить Договаривающимся Сторонам передавать информацию относительно таких наблюдений в Комиссию для рассмотрения.

5. Комитет напомнил, что, как указано в пункте 98 Отчета Шестого совещания Комиссии, термины "инспектор" и "наблюдатель" в Статье XXIV Конвенции употребляются взаимозаменяемо. В этом контексте Комитет также напомнил, что, как было отмечено выше, целью системы наблюдения и инспекции, подробно описанной в пункте 3 выше, является проверка соблюдения мер, принятых согласно Конвенции. Было решено, чтобы при обсуждении этого вопроса в будущем различие между терминами "наблюдатель" и "инспектор", если таковое имеется, было уточнено.

6. Ряд делегаций отметил, что на следующем совещании этого Комитета следует приступить к началу разработки системы научного наблюдения с тем, чтобы способствовать получению информации, необходимой для лучшего понимания и более эффективного моделирования промысла морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции, а также управления им.

7. В связи с предыдущим вопросом делегация Японии выразила мнение, что инспектора, назначенные в целях проверки соблюдения мер, должны быть соответственно квалифицированными работниками служб регулирования промысла или правоприменения назначающей стороны, и что научные наблюдения должны проводиться научным персоналом на борту научно-исследовательских судов. Другие делегации считали, что было бы неуместно потребовать, чтобы проверка соблюдения мер проводилась исключительно работниками служб регулирования промысла или правоприменения, а также чтобы научные наблюдения проводились

только на борту научно-исследовательских судов. Эти делегации выразили мнение, что назначающая сторона должна иметь право назначать любое лицо, знакомое с промысловой или научно-исследовательской деятельностью, подлежащей наблюдению и инспекции согласно подпункту I (b) описания системы, и что вполне возможно, что для эффективного выполнения положений Конвенции потребуется размещение научных наблюдателей не только на промысловых, но и на научно-исследовательских судах.

8. Делегация Японии также отметила, что термин "помощник" в подпункте V (b) описания системы относится, вероятно, к переводчикам и свидетелям, сопровождающим назначенных наблюдателей и инспекторов, и что размер этих "инспекторских команд" может лечь тяжелым бременем на принимающее судно. Было решено, что на каком-нибудь совещании Комитета в будущем следует рассмотреть необходимость в определении этого термина.

9. В заключение делегация Японии высказалась о необходимости для наблюдателя или инспектора при получении доступа к средствам связи, когда это требуется для выполнения наблюдательских и инспекторских обязанностей, предусмотренных подпунктом VI (f) описания системы, сознавать необходимость в засекреченности информации в отношении местонахождения судна и частный характер этой информации.

10. Делегация Польши отметила, что у Договаривающихся Сторон могут возникнуть трудности в представлении до 1 мая полного и точного перечня всех приписанных к их портам судов, планирующих ведение промысла морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции в течение года, как это требуется пунктом 4 описания системы, хотя можно будет представить информацию о количестве судов и о статистическом районе (районах), где предполагается вести промысел. Комитет решил, что, согласно положениям пункта IV описания системы, Договаривающиеся

Стороны могут уведомлять Комиссию о дополнениях к пречню или изъятиях из него в течение данного промыслового сезона.

11. При дальнейшем обсуждении пункта IV описания системы, делегация Федеративной Республики Германии отметила, что было бы желательным, чтобы суда, предполагающие вести промысел морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции, уведомляли Комиссию о сроках прибытия в зону действия Конвенции и отбытия из нее, и указывали статистический район (районы), в котором они намерены вести или уже провели промысловую деятельность.

12. Было решено, что в отношении подпункта VII (а) описания системы, было бы полезным, чтобы Договаривающиеся Стороны представили в Комиссию соответствующих внутренних законов и правил, действующих в различных странах и регулирующих деятельность их наблюдателей и инспекторов, а также определяющих требования к ним.

Расходы

13. Комитет обсудил вопрос о расходах по проведению наблюдения и инспекции, основываясь при этом на пунктах 100-103 Отчета Шестого совещания. Ряд делегаций вновь подчеркнул, что, согласно определенным существующим международным промысловым соглашениям, назначающие государства должны полностью покрывать расходы по проведению необходимого наблюдения и инспекции. Было достигнуто общее согласие в том, что на начальных этапах ввода в действие этой системы наблюдения и инспекции назначающие государства, вероятно, возьмут на себя расходы по предоставлению наблюдателей и инспекторов. Однако, ряд делегаций указал на возможную необходимость рассмотрения альтернативных методов разделения расходов в будущем, чтобы обеспечить достаточный и репрезентативный охват всего промысла в зоне действия

Конвенции по мере развития системы. Было отмечено, что вопрос о расходах требует дальнейшего изучения.

14. Кратко обсуждался вопрос об ответственности за увечье, смерть и компенсации за непредвиденный экономический ущерб в связи с работой по проведению наблюдения и инспекции. Из-за нехватки времени, Комитет не приступил ко всестороннему рассмотрению этого вопроса. Было отмечено, однако, что в отсутствие конкретной договоренности, к этому вопросу следует подходить согласно существующей международной практике. Далее было отмечено, что в случае, если наблюдатели или инспектора размещаются на судне на долгие сроки, этот вопрос можно согласовать между назначающим государством и страной приписки судна.

Дальнейшие шаги

15. Ввиду того, что положения системы наблюдения и инспекции, описанные в пункте 3 выше, могут быть проведены в жизнь уже в промысловом сезоне 1989/90 г., Комитет рекомендует, чтобы Исполнительному секретарю было предложено изучить существующие международные системы наблюдения и инспекции и на основе этого изучения подготовить и распространить среди Договаривающихся Сторон до Восьмого совещания Комиссии нижеследующее:

- . эскиз предлагаемого флага или вымпела, который согласно подпункту III (b) выше должен размещаться на судах для указания того, что у них на борту находятся наблюдатели или инспектора, назначенные Договаривающимися Сторонами;
- . проекты Свидетельства об инспекции и документов, удостоверяющих личность инспектора или наблюдателя, и проект опознавательной метки

для орудий лова, как это предусмотрено в пункте VI описания системы;

- . список ныне действующих мер, принятых Комиссией;
- . список наблюдателей и инспекторов, назначенных Сторонами согласно подпункту I (f) описания системы;
- . перечень судов, по которым от Договаривающихся Сторон, согласно пункту IV описания системы, поступили уведомления в Комиссию о том, что они предполагают вести промысел морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции в течение сезона 1989/90 г.; и
- . описание затрат и финансирования, принятых в других международных системах рыболовной инспекции.;

16. Признавая, что было бы желательно провести работу в направлении стандартизации системы отчетности наблюдателей и инспекторов, Комитет также рекомендует, чтобы Исполнительному секретарю было предложено подготовить с учетом существующей международной практики и распространить перед следующим совещанием Комиссии следующие документы:

- (i) проект контрольных вопросов, который может использоваться наблюдателями и инспекторами для облегчения проверки выполнения мер;
- (ii) проект бланка отчета о результатах наблюдения и инспекции по проверке выполнения мер;
- (iii) проект разговорника с вопросами и терминологией на языках Договаривающихся Сторон, ведущих

промысловую деятельность, в помощь наблюдателям и инспекторам при исполнении ими своих обязанностей; и

- (iv) другую информацию такого рода, которая может считаться необходимой или полезной.

Соблюдение действующих Мер по сохранению,
согласно Статье X

17. Делегация Соединенного Королевства указала на то, что поскольку пункт 104 Отчета Шестого совещания Комиссии имеет отношение к Статье X (2) Конвенции, положения этого пункта Отчета следует включить в описание Системы наблюдения и инспекции. Ввиду недостатка времени для подробного обсуждения этого вопроса, было решено отложить его рассмотрение до следующего совещания Комиссии. Комитет подтвердил свое мнение, что положения пункта 104 остаются в силе впредь до исхода этого рассмотрения.

18. Делегация Соединенного Королевства также привлекла внимание Постоянного комитета к своему отчету о деятельности в рамках Статьи X, который был распространен среди Договаривающихся Сторон как документ CCAMLR-VII/BG/8.